



**CUOCIPASTA ELETTRICI
ELEKTROBEHEIZTE TEIGWARENKOCHER
ELECTRIC HEATED PASTA-COOKER
CUISEURS A PATES ELECTRIQUES
COCEDOR DE PASTA ELECTRICAS
PASTAKOOKTOESTEL (ELEKTRO)**

Mod. DE63128

Mod. DE63128/230

AVVERTENZE D'INSTALLAZIONE, DI REGOLAZIONE,
D'IMPIEGO E DI MANUTENZIONE (*pagina 2-5*)

NOTICES D'INSTALLATION, DE REGLAGE, D'EMPLOI ET
D'ENTRETIEN (*page 13-16*)

AUFSTELLUNGS-, GEBRAUCHS- UND INSTANDHAL-
TUNGS-ANWEISUNGEN (*Seite 6-9*)

INSTRUCCIONES DE INSTALACION, REGULACION, USO
Y MANTENIMIENTO (*plana 17-20*)

INSTRUCTION FOR INSTALLATION, ADJUSTMENT, USE
AND MAINTENANCE (*page 10-12*)

AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE, DE AFSTELLING,
HE GEBRUIK EN HET ONDERHOUD (*pagina 21-24*)

APPENDICE - ANHANG - APPENDIX - APPENDICE - AANHANGSEL (25)



Leggere attentamente il libretto e conservarlo con cura per tutta
la durata del prodotto.

Leggere subito le avvertenze!

Lire attentivement le manuel et le conserver avec soin pour toute
la durée du produit.

Lire tout de suite les avertissements!

Die Geräteanweisung aufmerksam lesen und für die ganze
Gerätedauer sorgfältig aufbewahren.

Die Hinweise sollen sofort gelesen werden!

Leer atentamente el manual y conservarlo con atención por toda
la duración del producto.

Leer enseguida las Advertencias!

Read the manual with attention and keep it carefully for the
whole duration of the appliance.

Read the warning remarks immediately!

Lees de handleiding aandachtig en bewaar het zorgvuldig
gedurende de hele levensduur van het apparaat.

Lees de waarschuwingen onmiddellijk!

INHOUDSOPGAVE

AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE -----	pag. -- 22
WAARSCHUWINGEN -----	pag. -- 22
INSTALLATIE -----	pag. -- 22
<i>Plaatsing</i>	
<i>Montage</i>	
<i>Serieopstelling van de apparaten</i>	
<i>Elektrische aansluiting</i>	
<i>Aarding en potentiaalvereffening</i>	
<i>Het apparaat op de waterleiding aansluiten</i>	
<i>Waterafvoer</i>	
HET APPARAAT IN WERKING STELLEN -----	pag. -- 22
<i>Controle van de werking</i>	
<i>Controle van de nominale warmtecapaciteit</i>	
ANALYSE VAN ENKELE MOGELIJKE STORINGEN -----	pag. -- 23
<i>De verwarmingselementen worden niet warm</i>	
<i>De temperatuur kan moeizaam of helemaal niet ingesteld worden</i>	
ONDERDELEN DIE AAN VERVANGING ONDERHEVIG ZIJN -----	pag. -- 23
<i>Verwarmingselementen</i>	
<i>Temperatuurregelaar</i>	
<i>Veiligheidsthermostaat</i>	
<i>Watertoevoer kraan een Waterafvoer kraan</i>	
AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD -----	pag. -- 23
WAARSCHUWINGEN -----	pag. -- 23
GEBRUIK -----	pag. -- 23
<i>Vullen van de bak</i>	
<i>Werking</i>	
<i>Uitschakelen van de verwarming</i>	
<i>Aftappen van de bak</i>	
REINIGING EN ONDERHOUD -----	pag. -- 24
OVERZICHT VAN DE ONDERDELEN DIE AAN VERVANGING ONDERHEVIG ZIJN -----	pag. -- 24
AANHANGSEL -----	pag. -- 25

AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE

WAARSCHUWINGEN

De installatie, het aanpassen van en het onderhoud aan het apparaat moet door vakkundige en bevoegde installateurs verricht worden, die daarbij de geldende voorschriften in acht dienen te nemen.

De fabrikant kan in geen geval aansprakelijk worden gesteld indien deze voorschriften niet in acht genomen worden.

INSTALLATIE

Plaatsing

- De maatschets, de aansluitingen en de technische gegevens staan op de bijgevoegde pagina's vermeld.
- Zet het apparaat uitsluitend in goed geventileerde ruimtes neer.
- Plaats het apparaat op minimaal 10 cm van de wanden. Deze afstand mag minder zijn als de wanden onbrandbaar of thermisch geïsoleerd zijn.
- Het apparaat is niet geschikt voor inbouw.

Montage

- Haal het beschermfolie dat op de buitenmantel zit eraf. Eventuele lijmresten die erop achtergebleven zijn moeten met een geschikt oplosmiddel verwijderd worden.
- Om het verlengstuk van het rookkanaal (indien aanwezig) te monteren dient u de aanwijzingen die bij het verlengstuk zitten te lezen.

Serieopstelling van de apparaten

- Zet de apparaten naast elkaar en zet ze op dezelfde hoogte vlak.
- Verbind de apparaten met elkaar met behulp van de verbindingsprofielen en de afdeklijsten die op aanvraag geleverd kunnen worden.

Elektrische aansluiting

- Het apparaat is ingesteld om te functioneren op de spanning die op het typeplaatje op het apparaat staat aangegeven.
- Elk apparaat moet met een aparte elektrische leiding stroom toegevoerd krijgen. Deze elektrische leiding moet voldoende capaciteit hebben (het totale vermogen staat in de tabel met de "Technische Gegevens"). De leiding moet op de speciale klemmenstrook van het elektriciteitsnet aangesloten worden met een rubberen flexibel snoer waarvan de isolatie-eigenschappen niet minder dan het type H07RN-F mogen zijn.
- De lengte van de geleiders tussen de kabelklem en de aansluitklemmen moet zodanig zijn, dat de actieve geleiders zich eerder spannen dan de (geel-groene) aardgeleider, in het geval dat de kabel uit de kabelklem zou raken.
- Het is noodzakelijk speciale automatische beveiligingsschakelaars te monteren die

voldoende capaciteit moeten hebben (met een opening van de contacten van minimaal 3 mm) en aardlekschakelaars die een hoge gevoeligheid moeten hebben. Deze moeten voldoende bescherming bieden tegen direct en indirect contact met de onder spanning staande onderdelen en tegen dispersiestroom naar de aarde volgens de voorschriften (maximaal toegestane stroomdispersie 1 mA/kW).

Aarding en potentiaalvereffening

- Het apparaat moet geaard worden bij de klemmen waar het symbool \perp op staat die zich naast de klemmenstrook bevinden.
- Sluit bovendien de metalen constructie van alle elektrische apparatuur die geïnstalleerd is aan op de klemmen waar het symbool ∇ op staat en die in de buurt van de aardingsklemmen zitten (potentiaalvereffeningssysteem). Het apparaat op de waterleiding aansluiten.

Het apparaat op de waterleiding aansluiten

- Bij de Pastakooktoestel wordt de watervoorziening door een uitloop met bedieningselement aan de voorkant geregeld (aansluiting ISO 7/1 R3/8).
- Het water dat toegevoerd wordt moet een druk tussen de 150 en de 250 kPa hebben.

Waterafvoer

- Bij de Pastakooktoestel wordt de waterafvoer via een bedieningselement aan de voorkant geregeld (aansluiting Ø 18 mm zonder schroefdraad, voor een hevelkoppeling zoals bij een wasbak).

HET APPARAAT IN WERKING STELLEN

Controle van de werking

- Stel het apparaat in werking waarbij u de gebruiksaanwijzing in acht moet nemen, controleer of de bedieningselementen en de verwarmingselementen goed functioneren. Probeer de verschillende werkingsstanden uit.
- Afgezien van de bedrijfstermostaat is het apparaat uitgerust met een interne veiligheidstermostaat, die ingrijpt door de elektrische voeding naar de verwarmingselementen af te snijden wanneer de hoofdthermostaat niet goed functioneert. Om de werking van de apparaat te hervatten nadat deze thermostaat heeft ingegrepen, moet het bedieningspaneel weggehaald worden en moet met de punt van een schroevendraaier door de opening aan de voorzijde gedrukt worden.

Controle van de nominale warmtecapaciteit

- Nadat u het apparaat geïnstalleerd heeft en na afloop van alle onderhoudswerkzaamheden moet u de warmtecapaciteit van het apparaat controleren.
- De nominale warmtecapaciteit staat vermeld

in de tabel met "Technische Gegevens".

- Het apparaat functioneert op de nominale warmtecapaciteit als de spanning van de elektrische stroomtoevoer met de waarden die uit tabel T1 blijken.

ANALYSE VAN ENKELE MOGELIJKE STORINGEN

De verwarmingselementen worden niet warm

- Controleer de kleppen en de zekeringen.
- De hoofdschakelaar van de elektrische voeding is niet ingeschakeld.
- Onvoldoende voedingsspanning of foutieve elektrische aansluiting van het apparaat.
- De thermostaat is defect.
- Veiligheidsthermostaat heeft ingegrepen of is kapot.

De temperatuur kan moeizaam of helemaal niet ingesteld worden

- De thermostaat is defect.
- Er is één of meer elementen defect.

ONDERDELEN DIE AAN VERVANGING ONDERHEVIG ZIJN
BELANGRIJK Voordat er reparaties worden uitgevoerd, moet de spanning van het apparaat worden weggenomen door de elektrische hoofdschakelaar uit te schakelen.

U mag niet aan de onderdelen komen die verzegeld zijn.

Om bij de onderdelen van de elektrische installatie van het apparaat te kunnen komen, moet het bedieningspaneel verwijderd worden.

Verwarmingselementen

- Haal de knoppen op de voorkant van het apparaat weg, verwijder het bedieningspaneel. Koppel en vervang het onderdeel.

Temperatuurregelaar (thermostaat)

- Haal de knoppen op de voorkant van het apparaat weg, verwijder het bedieningspaneel. Koppel en vervang het onderdeel.

Veiligheidsthermostaat

- Haal de bedieningsknoppen eraf en verwijder het voorkant. Verwijder het onderdeel. Maak de bedrading los. Haal de voeler (thermostaat) uit het verwarmingselement en vervang het onderdeel.

Watertoevoerkraan een Waterafvoerkraan

- Haal de bedieningsknoppen eraf en verwijder het voorkant, koppel het onderdeel los en vervang het vervolgens.

AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD

WAARSCHUWINGEN

Apparaat met hete oppervlakken!



Dit apparaat is bestemd voor de bedrijfskeuken en

dient door goed opgeleid personeel gebruikt te worden. Het apparaat moet gebruikt worden om er etenswaren in te bereiden. Het apparaat is niet geschikt om voor andere doeleinden gebruikt te worden.

De installatie, het overschakelen op een andere spanning (indien voorzien) dient door vakkundige en bevoegde installateurs gedaan te worden.

Als het apparaat defect is moet u de hoofdschakelaar van de stroomtoevoer die voor het apparaat is gemonteerd uitschakelen.

U mag niet aan de onderdelen komen die verzegeld zijn.

Voor reparaties dient u zich uitsluitend tot de erkende servicediensten te wenden en originele reserveonderdelen te verlangen.


De fabrikant kan in geen geval aansprakelijk worden gesteld als deze voorschriften niet in acht genomen worden.


Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar het boekje zorgvuldig.

Voordat u het apparaat in gebruik neemt moet u de oppervlakken die met de etenswaren in aanraking zullen komen grondig schoonmaken.

GEBRUIK

Vullen van de bak

Sluit de aftapkraan van de bak door de bedieningshendel in de stand  te draaien.

Open de waterkraan  en vul de bak tot aan het merkteken in reliëf door de bedieningshendel in de stand **ON** te draaien.

Let op! Schakel de verwarming niet in als er geen water in de bak zit.

Werkking

Om de verwarming in werking te stellen (controlelampje brandt), moet de knop van de temperatuurregelaar in de gewenste stand gedraaid worden (Max om het water aan de kook te brengen).

0 uit

Min laagste temperatuurstand


1, 2, 3, 4 gemiddelde temperatuurstanden

Max hoogste temperatuurstand

Uitschakelen van de verwarming

- Om de verwarming uit te schakelen (controlelampje uit) moet de knop van de temperatuurregelaar in de stand **0** gedraaid worden.

Aftappen van het bak

- Open de aftapkraan van de bak door de bedieningshendel in de stand  te draaien.

REINIGING EN ONDERHOUD

- Voordat u met het schoonmaken begint moet u eerst de elektrische stroomtoevoer uitschakelen.
- Let op dat het leidingwater dat u voor het schoonmaken van het apparaat gebruikt geen ijzerhoudende restanten achterlaat. Als deze restanten op de bodem van de pan achterblijven veroorzaakt dit namelijk ernstige corrosieverschijnselen.
- Maak de oppervlakken van roestvrijstaal dagelijks met water en met gewone, niet schurende reinigingsmiddelen schoon, spoel ze daarna af en droog ze zorgvuldig na. Gebruik geen stalen schuurspons of produkten die chloor bevatten.
- Gebruik geen corrosieve produkten om de vloer rondom het apparaat schoon te maken.
- Reinig het apparaat nooit door er een waterstraal op te richten.
- Als het apparaat geruime tijd niet gebruikt zal worden dient u de hoofdschakelaar van de stroomtoevoer uit te schakelen. Maak het apparaat grondig schoon en droog.
- Schakel minimaal twee keer per jaar een erkende vakman in om het apparaat na te laten kijken. Het is in ieder geval verstandig een onderhoudscontract aan te gaan.

OVERZICHT VAN DE ONDERDELEN DIE AAN VERVANGING ONDERHEVIG ZIJN

- Thermostaat voor temperatuurregeling
- Thermostaatknop
- Veiligheidsthermostaat
- Verwarmingselement
- Controlelampje
- Waterkraan
- Waterafvoerkraan

APPENDICE - ANHANG - APPENDIX - APPENDICE - APENDICE - AANHANGSEL

DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN - TECHNICAL DATA
 DONNEES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS - TECHNISCHE GEGEVENS

T1

MOD.	kW ○	V	A	H 07 RN-F	Ø		V	A	H 07 RN-F	Ø	
					MIN	MAX				MIN	MAX
DE63128	9	3NAC 400V	13	5 x 1,5	12 ÷ 18		-	-	-	-	-
DE63128/230	9	-	-	-	-		3AC 230V	22,6	4 x 2,5	12 ÷ 18	
							-	-	-	-	-

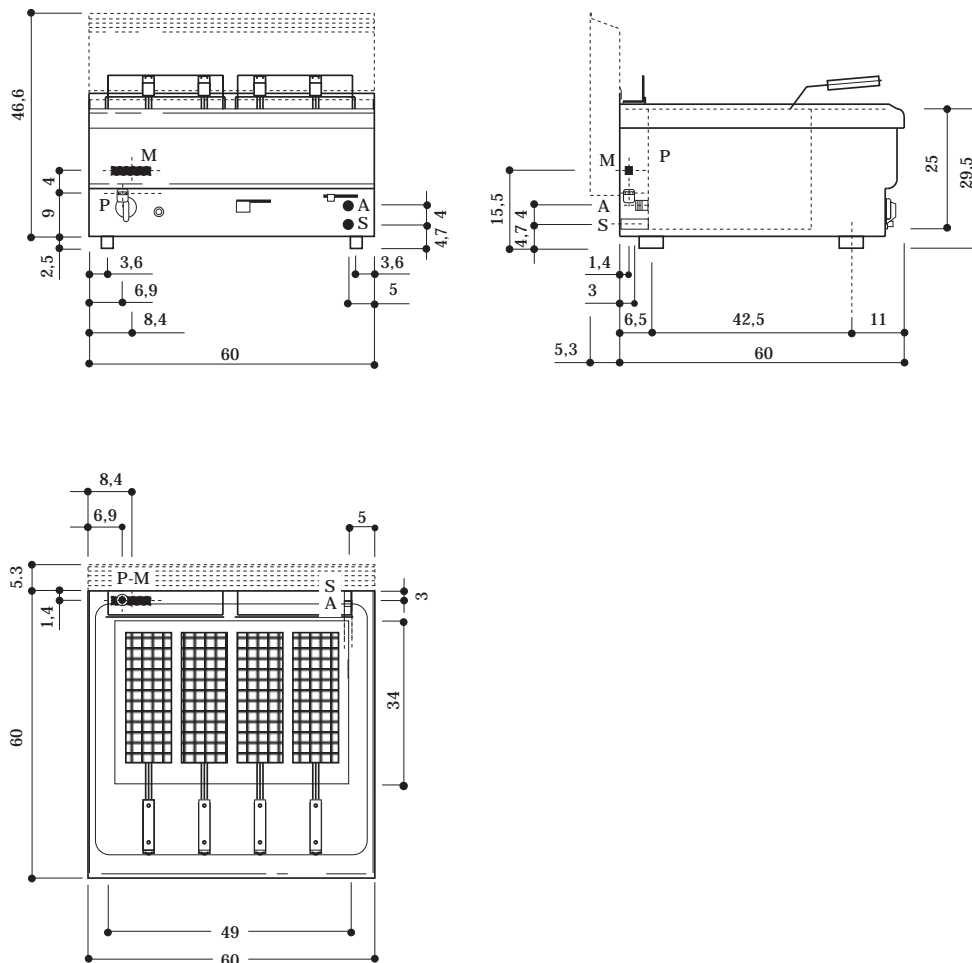
○ Potenza totale - Gesamtleistung - Total power - Puissance totale - Potencia total - Totale capaciteit

SERIE 600

SCHEMA DI INSTALLAZIONE - INSTALLATIONSPLAN

INSTALLATION DIAGRAM - SCHEMA D'INSTALLATION - ESQUEMA DE INSTALACION - INSTALLATIESCHEMA

(Misure in cm - Abmessungen in cm - Measurements in cm - Mésures en cm - Medida en cm - Maten in cm)



Legenda - Legende - Key - Légende - Leyenda

- A** - Attacco arrivo acqua - Wasseranschluss - Water inlet - Arrivée eau - Union de agua - Wateraansluiting ISO 7/1 R3/8
- S** - Attacco scarico acqua - Wasserablauf - Water outlet - Vidange de l'eau - Desaguadero - Wateraftapaansluiting Ø 18 mm
- M** - Morsettiere di arrivo linea - Netzanschlussklemme - El. power connection blocks - Branchements électriques - Llegadas linea electrica - Aansluitingsklemmenstrook
- P** - Pressacavo linea elettrica - Stopfbuchse - Electric cable stress relief - Presse-étoupe de câble él. - Pisacable - Elektrische kabelwarterl